



BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHỈ?



I WONDER WHERE



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH





BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHỈ?



I WONDER WHERE



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH



tham gia để cập nhật những bộ truyện mới nhất

group FB,youtube: **Truyện Tuổi Thơ**

web: truyentranhkindle.com





I WONDER WHERE

BÉ THẮC MẮC
Ở ĐÂU
VẬY NHÌ?



CONTENTS

Where have all the **Dinosaurs** gone from Earth?

Where do **Rivers** begin from?

Where do **Worms** go in winter?

Where do **Birds** live?

Where do **Peacocks** sleep at night?

Where do **Comets** come from?

Where do we find natural **Caves**?

Where do **Butterflies** hide when it rains?

Where do **Kangaroos** keep their young ones?

Where do most **Earthquakes** occur?

Where do we get **Gold** from?

Where does the **Sun** go at night?

Where does the **Electricity** come from?

Where do we get **Milk** from?

Where do we look for a **Rainbow**?



MỤC LỤC

2 Máy chú **Khủng long** rời khỏi trái đất đi đâu rồi nhỉ?

4 **Sông** bắt đầu chảy từ đâu?

6 Mùa đông đến thì những chú **Sâu** đi đâu?

8 Chim sống ở đâu?

10 Loài **Công** ngủ đêm ở đâu?

12 **Sao chổi** từ đâu đến?

14 Chúng ta tìm thấy những **Hang động** tự nhiên ở đâu?

16 Trời mưa **Bướm bướm** trốn đi đâu?

18 Loài **Chuột túi** giữ con cái của chúng ở đâu?

20 **Động đất** thường xảy ra nhất ở đâu?

22 Chúng ta lấy **Vàng** từ đâu ra?

24 Đêm đến thì **Mặt trời** đi đâu?

26 **Điện** từ đâu ra?

28 Chúng ta lấy **Sữa** từ đâu?

30 Ta có thể ngắm **Cầu vồng** ở đâu nhỉ?



Where
have all the
Dinosaurs
gone?



The dinosaurs have gone on a long trip.
Khủng long đang đi du lịch dài ngày.



The dinosaurs were huge.
So, they shifted to space.
Khủng long rất to lớn.
Nên chúng đã nhảy ra ngoài không gian.

Mấy chú
Khủng long
rời khỏi trái đất
đi đâu
rồi nhỉ?



The dinosaurs were thrown out of
earth by other animals.

Khủng long bị mấy con vật khác
ném ra khỏi trái đất rồi.



The dinosaurs are still on earth!
They are sleeping in caves.

Khủng long vẫn còn
ở trên trái đất mà!
Chúng đang ngủ trong hang.



The dinosaurs never existed. They are seen only in storybooks and movies.

Làm gì có khủng long.
Chúng chỉ có trong truyện và phim thôi.



Dinosaurs existed on earth in large numbers. Around 65 million years ago, a mass extinction wiped out the population of dinosaurs.

A mass extinction is the death of all the animals of a particular species at once. It happens due to rapid changes in the earth's environment. If any species can't get accustomed to the new environment, it undergoes mass extinction.

SỰ THẬT LÀ...

Khủng long từng sống ở trái đất với số lượng rất lớn. Nhưng khoảng 65 triệu năm trước, một sự tuyệt chủng hàng loạt đã xóa sạch toàn bộ khủng long. Sự tuyệt chủng hàng loạt là việc mọi con vật thuộc cùng một loài đều chết hết cả. Chuyện này xảy ra vì môi trường trái đất đã thay đổi quá nhanh. Nếu một loài vật không thể thích nghi được với môi trường mới, chúng sẽ bị tuyệt chủng hàng loạt.

I WONDER WHERE - BÊ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
Rivers
begin
from?

Sông
bắt đầu
chảy
từ đâu?



Rivers flow straight
from heaven.

Sông chảy thẳng từ trên trời xuống.



Rivers were created by magic!

Sông được tạo ra bằng phép thuật.



Rivers always
begin from oceans.

**Sông luôn luôn
bắt đầu từ các đại dương.**



Rivers are created by filling deep
pits with huge drums of water.

**Sông được tạo ra từ những
chiếc vôi khổng lồ rót đầy nước
vào những hố sâu.**



Rivers begin from a place where huge taps are present.

Sông bắt đầu từ một nơi có những chiếc vòi nước khổng lồ.



ACTUAL FACT...



Rivers begin as a trickle of water high on hills or mountains. Some rivers are formed by melting snow and rainwater.

The rainwater and snow seeps inside the ground. This water comes out of the ground and forms river. As the water flows down the hills, the trickle changes into a stream. The side streams or tributaries also join it and a wider river is formed.

SỰ THẬT LÀ...

Sông bắt đầu chỉ là những dòng nước nhỏ nằm cao trên đồi hoặc núi. Một số con sông được tạo ra vì tuyết tan và nước mưa.

Nước mưa và tuyết ngấm vào lòng đất. Rồi nước mưa ấy sẽ chảy ra khỏi lòng đất tạo thành những con sông. Khi nước chảy từ đồi xuống, những dòng nước ấy sẽ biến thành suối. Những dòng suối hay nhánh nước khác cũng hợp chung vào nó và tạo ra một dòng sông lớn hơn.

I WONDER WHERE - BÊ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
Worms
go in
winters?

Mùa đông đến
thì những
chú **Sâu**
đi đâu?



Worms go to another land
during winters.

Đông đến thì sâu đi xứ khác sống.



Worms play
hide and seek in winters.

Vào mùa đông sâu sẽ chơi trốn tìm.



Worms sleep during winters.

Sâu ngủ suốt mùa đông.



Worms become invisible
during winters.

Đông đến thì sâu trở nên
vô hình.



Some big animal eats all
the worms in winters.

Có loài vật lớn nào đó đã ăn
sâu trong suốt mùa đông.

ACTUAL FACT...



The ground is very insulating and warm. The
worms stay comfortable underground during
the winter season.

When the temperature goes down during
winters, the worms burrow the ground to save
themselves from the cold.

SỰ THẬT LÀ...

Mặt đất có tính cách nhiệt và rất ấm áp. Sâu sẽ
thoải mái sống dưới mặt đất trong suốt mùa đông.

Khi nhiệt độ xuống thấp trong mùa đông, loài
sâu sẽ đào lỗ dưới đất để tránh rét.

I WONDER WHERE - BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
Birds
live?

Chim
sống
ở đâu?



Birds live inside caves.
Chim sống trong hang.



Birds live on the bodies of
huge animals.
Chim sống trên lưng những con vật to lớn.



Birds live in the sky.
Chim sống trên trời.



Birds live in small huts
made for them.
Chim sống trong những
túp lều nhỏ người ta làm cho chúng.



Birds live in
bird parks and zoos.

Chim sống trong công viên
và trong sở thú.



ACTUAL FACT ...



Birds lay their eggs in the nests and
feed their young ones there. They build
them using natural things like twigs,
leaves, bamboo etc.

Most birds build their own nests and
live in them. They build nests in various
places like trees, rooftops, cliffs etc.

SỰ THẬT LÀ...

Chim đẻ trứng trong tổ và nuôi dưỡng con cái trong đó. Chúng dùng những
vật liệu tự nhiên như cành non, lá, tre... để làm tổ.

Hầu hết loài chim đều tự xây tổ và sống trong đó. Chim làm tổ ở nhiều chỗ
khác nhau, chẳng hạn như trên cây, trên mái nhà, trên vách đá...

I WONDER WHERE - BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
Peacocks
sleep
at night?

Loài **Công**
ngủ đêm
ở đâu?



Peacocks sleep inside water.
Công ngủ dưới nước.



Peacocks sleep on
beautiful beds.

Công ngủ trên những
chiếc giường rất xinh đẹp.



Peacocks sleep at bird parks only.
Công chỉ ngủ trong
công viên chim thôi.



Peacocks sleep under trees.
Công ngủ dưới gốc cây.



Peacocks don't sleep at all.
They love dancing at night!

Công đâu có ngủ đâu.
Cứ đêm đến là chúng nhảy múa.



ACTUAL FACT...



Peacocks usually sleep on wide and high barks of trees to save themselves from predators.

They also sleep on other high up places.

SỰ THẬT LÀ...

Thường thì công ngủ trên những cành cây rộng và cao để tránh thú dữ.

Chúng cũng ngủ trên những nơi cao ráo.

I WONDER WHERE - BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
Comets
come
from?

Sao chổi
đến
từ đâu?



Comets are the small
spacecrafts travelling
in the space.

Sao chổi là những tàu không gian nhỏ
đang du hành trong vũ trụ.



Comets come from
the moon.

Sao chổi đến từ
mặt trăng.



Comets are some shining birds
flying in the sky.

Sao chổi là những chú chim
tỏa sáng đang bay trên trời.

Comets are
fireworks
in the sky.
Sao chổi là
pháo hoa trên trời.





Comets are the weapons of monsters living in the sky.

Sao chổi là vũ khí của quái vật đang sống trên trời.

ACTUAL FACT...



A comet is a small, icy lump that travels from the outer boundaries of the Solar System to the Sun. It release gas and dust. As it reaches near the Sun and warms up, it develops a shining head and two tails.

Comets seem to be pieces left over from the formation of the Solar System.

SỰ THẬT LÀ...

Sao chổi là một tảng băng nhỏ đang bay từ ngoài rìa hệ mặt trời đến mặt trời. Nó tỏa ra khí ga và bụi. Khi gần đến mặt trời, nó sẽ ấm lên và sẽ bùng cháy thành một cái đầu và hai cái đuôi sáng chói.

Sao chổi có lẽ là những mảnh đất đá còn sót lại từ vụ nổ hình thành Hệ Mặt trời.

I WONDER WHERE - BÊ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
we find
natural
Caves?

Chúng ta tìm thấy
những **Hang động**
tự nhiên ở đâu?



We can find caves in villages.

Ta có thể tìm thấy hang động
trong những ngôi làng.



Caves exist in forests only.

Hang động chỉ có ở trong rừng mà thôi.



We can find caves
anywhere and everywhere.

Ta có thể tìm thấy
hang động ở mọi nơi.



We can find caves in far-off lands!

Ta có thể tìm thấy hang động
trong những miền đất xa xôi.



Caves don't exist in nature.
They are seen only in movies.

Hang động đâu có tồn tại.
Hang động chỉ có trong phim thôi.

ACTUAL FACT...



Caves are hollow spaces carved into hillsides or underground. They are formed by the action of water and wind. Caves are most common in limestone. A weak acid present in the rainwater dissolves the soft limestone and seeps into cracks. This process creates channels that finally widen into tunnels and caves.

SỰ THẬT LÀ...

Hang động là những khoảng không trống rỗng nằm trong sườn đồi hay dưới mặt đất. Chúng được tạo ra bởi tác động của nước và gió. Các hang động thường thấy nhất là hang động đá vôi. Có một chất a-xít yếu trong nước mưa sẽ phân hủy đá vôi và khoét nó thành những vết nứt. Quá trình này tạo thành những đường mương, rồi mương sẽ được mở rộng dần ra thành hẻm và hang.

I WONDER WHERE - BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
Butterflies

hide when
it rains?

Trời mưa
Bướm bướm

trốn đi đâu?



Butterflies use umbrellas in rain.
Bướm bướm che dù khi gặp mưa.



Butterflies hide inside flowers
when it rains.

Bướm bướm rúc vào hoa
khi trời mưa.



Butterflies fly to a distant place in rain.
Bướm bướm bay đến
một nơi rất xa khi trời mưa.



Butterflies sit inside
our homes when it rains.

Trời mưa thì Bướm bướm
trú trong nhà chúng ta
chứ đi đâu nữa.



Butterflies don't hide anywhere.
They love playing in rain!

Bướm bướm không trốn đi đâu cả.
Chúng thích chơi trong mưa mà!

ACTUAL FACT...



Butterflies are very delicate creatures. During rain, they hide under large leaves, in grass or in bushes with their wings tightly held. Some butterflies crawl down under the rocks.

They can lose their wings or can even die, if exposed to heavy rain.

SỰ THẬT LÀ...

Bướm bướm là loài vật rất đáng yêu. Khi trời mưa, chúng khép cánh lại và trốn dưới những tán lá rộng, trong cỏ hoặc trong bụi cây. Một số loài bướm bò xuống dưới những tảng đá.

Bướm bướm có thể rụng cánh hoặc có thể chết nếu chúng bị mắc mưa.

I WONDER WHERE - BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
Kangaroos
keep their
young ones?



Kangaroos carry their young ones in baskets.
Chuột túi xách con trong rổ.

Loài
Chuột túi
giữ con cái
của chúng ở đâu?



Kangaroos keep their young ones inside their homes.
Chuột túi giữ con cái của chúng trong nhà chứ đâu.



Kangaroos keep their young ones under small umbrellas.
Chuột túi giữ con cái dưới những chiếc dù nhỏ.



Kangaroos send their young ones to zoos.
Chuột túi gửi con đến sở thú.



Kangaroos don't keep their young ones with them, they leave them alone.

Chuột túi không giữ con theo bên mình, chúng để mặc con cái sống một mình.



ACTUAL FACT...

TRUYỆN
TUỔI THƠ



The Kangaroos belong to the infraclass of Marsupials. Like most marsupials, the female kangaroos have a pouch called Marsupium on their abdomen.

They keep their (joeys) young ones safely in these pouches, where they complete their postnatal development.

SỰ THẬT LÀ...

Chuột túi thuộc lớp thú có túi. Giống như hầu hết thú có túi. Chuột túi cái có một cái túi gọi là túi bụng hay noãn bào ngay trước bụng.

Chuột túi giữ con chúng an toàn trong túi bụng. Chuột túi sơ sinh sẽ hoàn toàn sống và phát triển trong túi ấy.

I WONDER WHERE - BÊ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do most
Earthquakes
occur?



Earthquakes mostly occur in cities
when we play loud music in parties.

Động đất thường xảy ra nhất trong
các thành phố khi chúng ta chơi
nhạc âm ỉ trong các buổi tiệc.



Earthquakes mostly occur at a place
where a group of fatties dance.

Động đất thường xảy ra nhất ở nơi
nào có nhóm người mập khiêu vũ.

Động đất
thường xảy ra nhất
ở đâu?



Earthquakes mostly occur in forests
due to the heavy footsteps of
elephants when they run together.

Động đất thường xảy ra nhất trong
rừng vì những bước chân ầm ầm của
voi khi chúng cùng nhau chạy.



Earthquakes mostly
occur at construction sites.

Động đất thường xảy ra nhất
tại các công trình xây dựng.



Some demons live under the earth.
The earthquakes mostly occur at a
place from where a demon tries
to come out.

Có một số con quỷ sống dưới
mặt đất. Nên động đất thường
xảy ra nhất ở nơi nào con quỷ
muốn chui ra.

ACTUAL FACT...



Most earthquakes occur on or near the
edges of earth's tectonic plates. These plates
are most common on the edge of the vast
Pacific Plate, called the 'Ring of Fire' that lies
beneath the Pacific Ocean.

It is the most earthquake prone zone. Japan,
Philippines, New Zealand and Western coastline of
North and South America all lie under this zone.

SỰ THẬT LÀ...

Động đất thường xảy ra nhất ở ngay hay gần rìa mảng vỏ trái đất. Những
mảng này thường thấy nhất ở rìa mảng Thái Bình Dương rộng lớn và được
gọi là "Vành đai lửa" nằm bên dưới Thái Bình Dương.

Đó là vùng dễ xảy ra động đất nhất. Nhật Bản, Philippines, New Zealand và
bờ biển phía tây của Bắc Mỹ, Nam Mỹ tất cả đều nằm trong vùng này.

I WONDER WHERE - BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
we get
Gold
from?

Chúng ta
lấy **Vàng**
từ đâu ra?



God showers gold flakes
during snowfall on mountains.

Thượng đế thả những bông
tuyết vàng khi tuyết rơi trên núi.



We get gold in jewellery shops.

Chúng ta lấy vàng từ
tiệm kim hoàn.



We get gold in the form of
biscuits in bakeries.

Chúng ta lấy vàng giống như lấy
những chiếc bánh quy ở tiệm bánh.



We get gold from
grandma's locker.

Chúng ta lấy vàng từ tủ
của bà ngoại.



We get gold from the hidden treasures of ancient kings.

Chúng ta lấy vàng từ những kho báu bị chôn giấu của những vị vua cổ đại.

ACTUAL FACT...



Gold is a naturally occurring chemical element. It is a bright, yellow coloured and lustrous element. It occurs naturally in the form of nuggets and grains in rocks, in veins and in alluvial deposits. It also occurs in minerals as gold compounds, mainly with tellurium.

SỰ THẬT LÀ...

Vàng là một nguyên tố hóa học xuất hiện tự nhiên. Nó là một nguyên tố có màu vàng, sáng bóng và chói ngời. Vàng xuất hiện tự nhiên dưới dạng quặng vàng và hạt vàng lẫn trong đất đá, trong vân đá và trong những lớp trầm tích phù sa. Vàng cũng xuất hiện trong các khoáng sản như hợp kim vàng, chủ yếu là với tẽ-lua.

I WONDER WHERE - BÊ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where does
the **Sun**
go at night?

Đêm đến thì
Mặt trời
đi đâu?



The Sun goes to meet
his friends at night.

Đêm đến, mặt trời sẽ
đi gặp bạn bè.



The Sun gets too hot during the day,
so it gets in his bathtub to cool down.

Cả ngày mặt trời đã nóng lắm rồi, nên
đêm đến mặt trời sẽ đi ngâm mình
trong bồn tắm để giải nhiệt.



The Sun gets so tired after
working for the whole day that it
goes to sleep.

Mặt trời mệt sau một ngày làm
việc nên mặt trời sẽ đi ngủ.



The big electric lamps in the Sun
are switched off at night.

Tối đến, những cây đèn điện lớn
trong mặt trời sẽ tắt.



The Sun goes to an ice cream parlour to enjoy delicious cold ice creams.

Mặt trời sẽ đến tiệm kem để thưởng thức những cây kem ngon lành mát rượi.

ACTUAL FACT ...



The Sun doesn't go anywhere at night, it remains fixed in its position. It is our planet Earth that moves. It completes one rotation on its axis in 24 hours.



So, half the part of the Earth faces less the Sun and other half is turned away from the Sun. The part that faces the Sun experience the day and the other half experiences the night.

SỰ THẬT LÀ...

Cả đêm thì mặt trời không đi đâu hết, nó vẫn ở cố định một chỗ. Chính hành tinh trái đất của chúng ta mới di chuyển. Trái đất sẽ hoàn tất vòng quay quanh trục của mình trong 24 giờ.

Vì thế, nửa phần này của trái đất sẽ hướng về phía mặt trời và nửa kia sẽ quay khỏi phía mặt trời. Phần hướng về mặt trời sẽ là ban ngày, còn phần kia sẽ là ban đêm.

I WONDER WHERE - BÊ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where
does the
Electricity
come from?

Điện
từ đâu ra?



Electricity comes from the main
switch of our houses.

Điện đến từ công tắc điện
chính trong nhà chứ đâu.



Electricity comes to our
homes from the lightning
in the sky.

Điện đến nhà chúng ta
từ sét trên trời.



Electricity comes from some
underground machines.

Điện đến từ những cỗ máy
ngầm dưới mặt đất.



Electricity comes from magic.

Điện đến từ phép thuật.



Electricity is generated by burning huge bonfires.

Điện được tạo ra bằng cách đốt những đống lửa lớn.

ACTUAL FACT ...



We all know that the main supply or the batteries can supply energy to allow the flow of electrons through wires.

The main electricity comes from power stations and is sent in cables everywhere. The power stations use various sources of energy and fuel to generate electricity.

SỰ THẬT LÀ...

Chúng ta đều biết rằng nguồn cung cấp chính hay nguồn pin chính có thể cung cấp năng lượng để tạo ra dòng điện trong dây dẫn.

Nguồn điện chính đến từ các trạm điện và được truyền đi khắp nơi bằng dây cáp. Nhà máy phát điện dùng nhiều nguồn năng lượng và nhiên liệu khác nhau để tạo ra điện.

I WONDER WHERE - BÊ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
we get
Milk
from?

Chúng ta
lấy **Sữa**
từ đâu?



We get milk from special taps.
Chúng ta lấy sữa từ những chiếc vòi đặc biệt.



We get milk from ice-cream parlours.
Chúng ta lấy sữa từ tiệm kem mà.



We get milk from the local
Mother Dairy.

Chúng ta lấy sữa từ quầy
bán sữa Mother Dairy trong vùng.



We take out milk from
milk wells in villages.

Chúng ta lấy sữa
từ giếng sữa trong làng.



We mix a white powder in water to make milk.

Chúng ta pha bột trắng vào nước để tạo ra sữa.

ACTUAL FACT...



We get from animals like cow, buffalo and goat. The cows and buffaloes are first milked.

Then, the milk is collected in big tanks and taken to dairy plants. The milk is then processed and pasteurised. The ready milk is then sent to shops for our use.

SỰ THẬT LÀ...

Chúng ta lấy sữa từ những con vật như bò, trâu và dê. Đầu tiên, người ta vắt sữa bò và trâu.

Sau đó, sữa sẽ được thu thập vào những bình chứa lớn để mang đến những nhà máy sản xuất sữa. Rồi sữa sẽ được xử lý và tiệt trùng. Sữa được làm ra sẽ được chở đến bán trong các cửa hàng để chúng ta dùng.

I WONDER WHERE - BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

Where do
we look
for a
Rainbow?



We see rainbow in our drawing book.
Chúng ta thấy cầu vồng trong sách hình.



We go to wonderland to see rainbow.
Chúng ta đi đến xứ sở thần tiên
để ngắm cầu vồng.

Ta có thể
ngắm
Cầu vồng
ở đâu nhỉ?



We look at the night sky
for a rainbow.

Chúng ta ngắm cầu vồng
trên bầu trời đêm.



We see rainbow in cartoon movies.
Chúng ta thấy cầu vồng trong
phim hoạt hình.



We look at the sky during snowfall to see a rainbow.

Chúng ta thấy cầu vồng trên trời khi tuyết rơi.

ACTUAL FACT...



We look at the sky after the rain for a rainbow. The rainbow is visible just after the rain, when Sun shines.

When we are in between the rain and the Sun, we can see the rainbow. The lower the Sun is in the sky, the higher the arc of the rainbow will be.

SỰ THẬT LÀ...

Sau cơn mưa, chúng ta nhìn lên trời thì sẽ thấy cầu vồng. Cầu vồng chỉ thấy được sau cơn mưa khi có ánh nắng mặt trời mà thôi.

Khi chúng ta đứng giữa cơn mưa và mặt trời, ta có thể thấy cầu vồng. Mặt trời càng hạ thấp xuống đường chân trời thì vòng cầu vồng càng cao.

I WONDER WHERE - BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHÌ?

BÉ THẮC MẮC Ở ĐÂU VẬY NHỈ? I WONDER WHERE?

Nhóm dịch thuật:
NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
Chuyển ngữ

TRANSLATED BY HO CHI MINH CITY GENERAL PUBLISHING HOUSE'S TRANSLATION TEAM

Copyright©2011 Little Pearl Books.

Không phần nào trong xuất bản phẩm này được phép sao chép, lưu trữ, đưa vào hệ thống truy cập hoặc sử dụng bất kỳ hình thức, phương tiện nào để truyền tải: điện tử, cơ học, ghi âm, sao chụp, thu hình, phát tán qua mạng hoặc dưới bất kỳ hình thức nào khác nếu chưa được sự cho phép bằng văn bản của Nhà xuất bản.

Ấn bản này được xuất bản tại Việt Nam theo hợp đồng chuyển nhượng bản quyền giữa Nhà xuất bản Little Pearl Books, Ấn Độ và Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

BIỂU GHI BIÊN MỤC TRƯỚC XUẤT BẢN ĐƯỢC THỰC HIỆN BỞI THƯ VIỆN KHITH TP. HCM

Bé thắc mắc ở đâu vậy nhỉ? / Nhóm dịch thuật Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh. - T.P. Hồ Chí Minh: Nxb. Tổng hợp T.P. Hồ Chí Minh, 2014.

32 tr. : hình ảnh minh họa màu ; 28 cm. - (Tủ sách Khám phá cùng bé)

Nguyên bản : I wonder where?

ISBN: 978-604-58-1051-4

I. Kiến thức. 2. Sách thiếu nhi. I. Nhóm dịch thuật Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh. II. Ts: I wonder where.

001 -- dc 23

B365

Chịu trách nhiệm xuất bản

Giám đốc - Tổng biên tập

NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG

Biên tập

HỒ CÔNG HOÀI DƯƠNG - HOÀNG THỊ HƯỜNG

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 38 296 764 - 38 256 713 - 38 247 225

Fax: 84.8.38222726 - Email: tonghop@nxbhcm.com.vn

website: <http://www.nxbhcm.com.vn>

<http://www.sachweb.vn>

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 1

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 38 256 804

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 2

86 - 88 Nguyễn Trãi, Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 39 433 868

XNĐ/KCB số: 332-2014/CXB/81-22/THTP/HCM

QĐXB số: 57/QĐ-THTP/HCM-EBOOK2014 ngày 10/03/2014

ISBN: 978-604-58-1098-9

Nộp lưu chiểu Quy 1 năm 2014